

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1954-1955.

7 DÉCEMBRE 1954.

PROJET DE LOI

contenant le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'exercice 1955.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1955 afférentes au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 2.464.938.000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1.500.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

R.A. 4933.

*Voir :**Documents de la Chambre des Représentants :*

4 - XX (1954-1955) :

- N° 1 : Projet de loi + annexe + erratum.
- N° 2 : Rapport.
- N°s 3, 4, 5 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 et 30 novembre 1954.
1^{er}, 2 et 7 décembre 1954.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

7 DECEMBER 1954.

WETSONTWERP

houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het dienstjaar 1955.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1955 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zijn kredieten geopend die de som van 2.464.938.000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1.500.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Gelet op het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500.000 frank, die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

R.A. 4933.

*Zie :**Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

4 - XX (1954-1955) :

- N° 1 : Wetsontwerp + bijlage + erratum.
- N° 2 : Verslag.
- N°s 3, 4, 5 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25 en 30 November 1954.
1, 2 en 7 December 1954.

5 - XX

[2]

Il en est de même pour les allocations en faveur des activités culturelles et sportives créées parmi le personnel du Département de la Santé Publique et de la Famille.

Bruxelles, le 7 décembre 1954.

*Le Président
de la Chambre des Représentants.*

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin opgericht.

Brussel, 7 December 1954.

*De Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

G. JUSTE.
J. VERCAUTEREN.

TABLEAU

—

TABEL

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)	
SECTION I.			
MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE PROPREMENT DIT.			
CHAPITRE I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
§ 1. Rémunérations et indemnités.			
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :		
	1. Administration centrale	58,929	
	2. Services extérieurs	40,715	
4	Services permanents. — Agents en disponibilité :		
	1. Administration centrale	250	
	2. Services extérieurs	200	
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires :		
	1. Administration centrale	51,733	
	2. Services extérieurs	4,817	
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	96	
	2. Services extérieurs	3,515	
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route, de séjour et de missions à l'étranger des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	5,256	
	2. Services extérieurs	2,858	
	3. Académie Royale de Médecine de Belgique	265	
	4. « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België »	265	

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.**

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)	SECTIE I. EIGENLIJK MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.	
	HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
	§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.	
425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.470	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
	Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :	3
99,644	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
450	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :	5
56,550	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
3,611	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden en de kosten voortvloeiend uit de reizen, uit de verblijfsvergoedingen en uit de opdrachten naar het buitenland voor de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
8,644	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde. 4. Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.)	
		— Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)	
8	Allocations et dépenses de service social (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, titre III, chapitre III, à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.) Total pour le § 1		
	§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement. 9 Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :	3,325	
	1. Administration centrale 2. Services extérieurs 3. Académie Royale de Médecine de Belgique 4. « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België »	1,964 14 14	
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :	5,705	
	1. Administration centrale 2. Services extérieurs 3. Académie Royale de Médecine de Belgique 4. « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België »	7,192 86 57	
11	Publications effectuées par le Département :	530	
	1. Services généraux du Département 2. Académie Royale de Médecine de Belgique 3. « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België »	214 214	
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :	2,200	
	1. Combustibles solide et liquide : a) Administration centrale b) Services extérieurs	1,200 1,000	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures : a) Administration centrale b) Services extérieurs	4,250 731	4,981
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations : a) Administration centrale b) Services extérieurs	1,051 75	1,126
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations : a) Administration centrale b) Services extérieurs	505 996	1,501

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN		Artikelen
— Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)			
1,150	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon		8
	(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend op de begroting voor Orde, titel III, hoofdstuk III, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)		
171,944	Totaal voor § 1.		
	§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.		
	Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies :		9
5,317	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde. 4. Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België.		
	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :		10
13,040	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde. 4. Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België.		
	Door het Departement uitgevoerde publicaties :		11
958	1. Algemene diensten van het Departement. 2. Koninklijke Belgische Academie voor Geneeskunde. 3. Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België.		
	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :		12
	1. Vaste en vloeibare brandstoffen : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. 2. Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. 3. Bureelmachines : aanschaffen, huren : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. 4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten.		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.)	
		—	Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)
	5. Habillement :		275
	a) Administration centrale 125		
	b) Services extérieurs 150		
	6. Produits d'entretien :		250
	a) Administration centrale 100		
	b) Services extérieurs 150		
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet 200		
	2. Mis à la disposition de l'Administration centrale 1,135		
	3. Mis à la disposition des Services extérieurs 675		
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale 2,875		
	2. Services extérieurs 6,505		
15	Dépenses de formation professionnelle		
16	1. Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 375		
	2. Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux agents définitifs, stagiaires ou temporaires des administrations de l'Etat, victimes de maladies professionnelles, d'accidents du travail ou blessés en service : frais médicaux et pharmaceutiques, frais d'hospitalisation, etc. (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 2,500		
17	Dépenses diverses d'administration		
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents :		4,098
	a) Administration centrale 596		
	b) Services extérieurs 3,502		
	2. Services temporaires :		
	a) Administration centrale —		
	b) Services extérieurs —		
19	Autres dépenses exceptionnelles		
	Total pour le § 2		
	Total pour le chapitre I		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant: des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
<i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)</i>		
10,333	5. Kleding : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. 6. Onderhoudsprodukten : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten.	13
2,010	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat : 1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet. 2. Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur. 3. Ter beschikking gesteld van de Buitendiensten.	14
9,380	Uitgaven in verband met de verplaatsingen : 1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	15
20	Uitgaven voor beroepsscholing	16
2,875	1. Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren). 2. Uitgaven van alle aard, tot verzorging van het vast, stagedoend of tijdelijk personeel der Rijksbesturen, slachtoffers van beroepsziekten, van arbeidsongevallen of in dienst gewond : geneeskundige en artsennijkundige kosten, kosten wegens opneming in gestichten, enz. (met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren).	17
323	Diverse bestuursuitgaven	18
4,098	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting : 1. Vaste diensten : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. 2. Tijdelijke diensten : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten.	19
»	Andere uitzonderingsuitgaven	
48,354	Totaal voor § 2.	
220,298	Totaal voor hoofdstuk I.	
=====		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littéra (En milliers de fr.)	
		-- Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)	
	CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.		
20	Subventions à caractère économique	»	
21	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Subsidés à l'Œuvre Nationale de l'Enfance :		
	a) Dépenses de fonctionnement	31,704	
	b) Dépenses d'interventions en faveur des ressortissants de l'Œuvre	296,857	
		328,561	
	2. Allocations postnatales distribuées par l'intermédiaire de l'Œuvre Nationale de l'Enfance	200	
	3. Subsidés à l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre :		
	a) Dépenses de fonctionnement	11,366	
	b) Dépenses d'interventions en faveur des ressortissants de l'Œuvre	70,034	
		81,400	
	4. Subsidés aux organismes institués en exécution de l'article 98 de la loi organique de l'assistance publique du 10 mars 1925	1,233	
	5. Subsidés aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires	88,915	
	6. Subsidés à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales	25,000	
	7. Subsidés au titre de l'éducation physique et des sports	30,000	
	8. Subsidés destinés aux quatre universités pour couvrir exclusivement les charges supplémentaires résultant, dans la gestion des hôpitaux universitaires, des nécessités de l'enseignement et de la recherche scientifiques	20,000	
	9. Subsidés à l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants :		
	a) Dépenses de fonctionnement	15,136	
	b) Dépenses d'interventions en faveur des ressortissants de l'Œuvre	43,590	
		58,726	
	10. Subsidés à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre :		
	a) Dépenses de fonctionnement	30,413	
	b) Dépenses d'interventions en faveur des ressortissants de l'Œuvre	29,900	
	c) Subventions à l'Œuvre ou à tout autre organisme pour le paiement des soins médicaux et de prothèse aux invalides des guerres 1914-1918 et 1940-1945. (Y compris les dépenses des exercices antérieurs)	178,000	
		238,313	
	11. Subsidés aux œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et notamment ceux hébergeant les prisonniers politiques et les déportés ainsi que les enfants de prisonniers politiques ou de résistants. Organisation de centres d'hébergement pour prisonniers politiques. (Y compris les dépenses des exercices antérieurs)	4,000	
	(Les subsidés alloués aux homes pour enfants débiles de prisonniers politiques ou de résistants belges pourront être octroyés par arrêté ministériel suivant les règles tracées par l'arrêté-loi du 8 juillet 1946.)		
	Subsidés d'aide sociale aux commissions d'assistance publique et aux organismes d'assurance sociale en faveur des indigents (y compris les dépenses des exercices antérieurs) (pour mémoire)		
		»	
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts		
23	Subventions pour travaux		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
	HOOFDSTUK II. — TOELAGEN. Toelagen van economische aard Toelagen voor sociale verzorging : 1. Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn : a) Uitgaven met betrekking tot de werking. b) Uitgaven ten voordele van de begunstigten van het Werk. 2. Postnatale toelagen uitgedeeld door de tussenkomst van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. 3. Toelagen aan het Nationaal Werk van de Wezen, Weduwen en Bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers : a) Uitgaven met betrekking tot de werking. b) Uitgaven ten voordele van de begunstigten van het Werk. 4. Toelagen aan de organismen opgericht in uitvoering van artikel 98 van de organieke wet van 10 Maart 1925 inzake openbare onderstand. 5. Toelagen aan sanitair opvoedende of voorbehoedende organismen. 6. Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin. 7. Toelagen voor lichamelijke opvoeding en sport. 8. Toelagen bestemd voor de vier universiteiten om uitsluitend de bijkomende lasten te dekken, die in het beheer der universitaire hospitalen voortspruiten uit de noodwendigheden van het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek. 9. Toelagen aan het Nationaal Werk der Oudstrijders : a) Uitgaven met betrekking tot de werking. b) Uitgaven ten voordele van de begunstigten van het Werk. 10. Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden : a) Uitgaven met betrekking tot de werking. b) Uitgaven ten voordele van de begunstigten van het Werk. c) Toelagen aan het Werk of aan elk ander organisme voor de betaling van geneeskundige en prothesiszorgen aan de invaliden van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945. (Met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren.) 11. Toelagen aan werken, organismen en groeperingen, die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en in 't bijzonder die welke de politieke gevangenen, weggevoerden, alsook de kinderen van politieke gevangenen en weerstanders onderbrengen. Inrichting van centra voor het onderbrengen van politieke gevangenen. (Met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren). (De subsidiën toegekend aan de tehuisen voor zwakke kinderen van politieke gevangenen of Belgische weerstanders mogen toegekend worden bij ministerieel besluit volgens de regels van de besluitwet dd. 8 Juli 1946.) Toelagen van sociale bijstand aan de commissies van openbare onderstand en aan de organismen voor maatschappelijke zekerheid ten voordele der behoeftigen (met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren) (pro memorie). Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten Toelagen voor werken	20 21 22 23

876.348

»

»

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littéra (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per littéra (In duizendtallen fr.)	
24	Subventions diverses : 1. Cotisation à l'Organisation Mondiale de la Santé 2. Cotisation à l'Union internationale des Organismes Familiaux 3. Bourses. Prix. Prêts	6,500 20 42	
25	Subventions exceptionnelles : 1. Préparation aux Jeux Olympiques de 1956 à Melbourne Frais de transport de marchandises empruntant, en transit, le territoire belge pour le compte de la « Commission mixte de la Croix-Rouge Internationale ». Subside à la Société Nationale des Chemins de Fer Belges (dépense exceptionnelle) (pour mémoire) Aide par l'intermédiaire du « Fonds de calamités » de la Croix-Rouge de Belgique aux familles des enfants victimes de l'explosion d'une grenade, survenue à Waterschei (pour mémoire) Total pour le chapitre II	1,000 » »	
	CHAPITRE III. — TRAVAUX.		
26	Travaux courants : 1. Travaux de grosses réparations et d'amélioration d'Hofstade-Plage (domaine de l'Etat). Frais de surveillance et autres dépenses de même nature relatifs à ces travaux 2. Travaux d'entretien des auberges de jeunesse construites par le Département et appartenant à l'Etat	25 60	
27	Travaux exceptionnels : 1. Remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du Département, ainsi que de meubles pris en location par ce dernier ou indemnité en tenant lieu (dépense exceptionnelle) : a) Administration centrale b) Services extérieurs Total pour le chapitre III	30 115	
	CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.		
28	Dépenses courantes : 1. Propagande, Etudes et enquêtes. Frais de réceptions, de cérémonies, d'organisation de manifestations patriotiques. Dépenses de toute nature. (Y compris les dépenses des exercices antérieurs) 2. Prophylaxie générale : dépenses diverses (y compris les dépenses des exercices antérieurs). 3. Provision à constituer à la Légation de Belgique en Suisse, en vue du paiement des honoraires dus aux médecins appelés à examiner, conformément aux dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal du 18 août 1939, les agents nécessaires qui séjournent dans des sanatoria ou des hôpitaux suisses 4. Frais d'hospitalisation dans un établissement antituberculeux de malades sans soutien et frais de traitement et de réadaptation de personnes atteintes de la maladie bleue ou de la poliomyélite (y compris les dépenses des exercices antérieurs) 5. Frais d'entretien d'indigents sans domicile de secours, à la charge de l'Etat en vertu de l'article 2 de la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique. Frais de transport. (Y compris les dépenses des exercices antérieurs)	625 1,850 15 6,000 13,000	

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
6.562 1.000 883.910 =====	Diverse toelagen : 1. Bijdrage in de werkingskosten van de Wereldorganisatie voor de Gezondheid. 2. Bijdrage aan de Internationale Vereniging voor Familiale Organismen. 3. Beurzen. Prijzen. Leningen. Uitzonderingstoelagen : 1. Voorbereiding tot de Olympische Spelen van 1956, te Melbourne. Vervoerkosten voor goederen, die voor rekening van de « Gemengde Commissie van het Internationale Rode Kruis », in transitio door België gevoerd worden. Toelage aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (uitzonderingsuitgave) (<i>pro memorie</i>). Hulp, door bemiddeling van het « Rampen-fonds » van het Rode Kruis van België, aan de families der kinderen, die getroffen werden door de ontploffing van een granaat te Waterschei (<i>pro memorie</i>). Totaal voor hoofdstuk II. HOOFDSTUK III. — WERKEN. Lopende werken : 1. Grote herstellings- en verbeteringswerken te Hofstade-Strand (Rijksdomein). Kosten van toezicht en andere gelijkaardige uitgaven betreffende deze werken. 2. Werken tot onderhoud van de door het Departement gebouwde jeugdherbergen van de Staat. Uitzonderingswerken : 1. Terug in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het Departement in onderbetaling der honoraria verschuldigd aan de door het Departement in huur genomen meubels of vergoeding geldend als dusdanig (uitzonderingsuitgave) : a) Hoofdbestuur. b) Buitendiensten. Totaal voor hoofdstuk III. HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN. Lopende uitgaven : 1. Propaganda. Studies en onderzoekingen. Kosten bij recepties, bij ceremoniën en bij het inrichten van vaderlandlievende betogingen. Uitgaven van allerhande aard. (<i>Met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). 2. Algemene prophylaxe : diverse uitgaven (<i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). 3. Op de Belgische Legatie in Zwitserland aan te leggen provisie met het oog op de uitbetaling der honoraria verschuldigd aan de geneesheren die overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 Augustus 1939 belast zijn met het onderzoek der behoeftige bedienden die in Zwitserse sanatoria en ziekenhuizen verblijven. 4. Kosten voor het opnemen van zieken zonder steun in een inrichting voor teringlijders alsmede verplegings- en heraanpassingskosten van personen getroffen door de blauwe ziekte of door de poliomyelitis (<i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). 5. Kosten van onderhoud van behoeftigen zonder domicilie van onderstand, krachtens artikel 2 van de wet van 27 November 1891 op de Openbare Onderstand ten laste van de Staat. Kosten van vervoer. (<i>Met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>).	24 25 26 27 28

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.)	
		—	Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)
28	6. Allocation à un fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, enfants anormaux, aveugles, sourds-muets, estropiés, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel et d'indemnités d'enquête	750,000	
	7. Frais d'entretien des enfants de parents internés ou détenus pour incivisme (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)	200	
	8. Allocation au « Fonds National du Logement » créé par la loi du 15 avril 1949, en vue du financement des charges suivantes :		
	1° Subside à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et à la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne pour leur permettre de couvrir :		
	a) les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant total de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge	336,000	
	b) les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs		
	2° Autres interventions	91,740	
	Primes allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations à bon marché et sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (<i>pour mémoire</i>)		427,740
	9. Expertise médicale et mise en observation des militaires, ex-militaires et victimes civiles de la guerre 1940, en instance de pension d'invalidité (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)	17,000	
	10. Allocation à un fonds spécial créé en vue du paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés et personnes déplacées sous mandat de l'Organisation Internationale des Réfugiés	9,000	
	11. Soins aux victimes civiles de la guerre 1940. Expertise médicale. Soins médicaux et pharmaceutiques aux victimes ex-militaires et assimilés de la guerre 1940-1945, aux prisonniers politiques, aux otages civils et aux victimes civiles de la guerre, bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation. Frais généralement quelconques (transport, hébergement) occasionnés par ces soins et hospitalisations (<i>y compris ceux relatifs aux cures à l'étranger</i>). Frais de rapatriement des corps. Subvention éventuelle à l'O.N.I.G. (<i>Y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)	2,200	
	12. Réadaptation médicale et professionnelle des enfants mutilés par suite d'un fait de guerre (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>). (Ces dépenses peuvent être effectuées sur ouverture de crédit. Les sommes nécessaires à la réadaptation médicale et professionnelle des enfants mutilés pourront être mises à la disposition des organismes désignés à cet effet, par provision et éventuellement par voie de subvention, accordée par arrêté ministériel)	1,200	
	13. Allocation exceptionnelle et indemnité pour charge de famille prévues à l'article 8 du Statut des Prisonniers Politiques, ainsi qu'aux bénéficiaires du Statut des Etrangers prisonniers politiques (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>). (Ces dépenses peuvent être effectuées sur ouverture de crédit; elles sont justifiées sur production de la décision des commissions d'agrément)	21,000	
	14. Prise en charge par l'Etat des frais d'instruction et des bourses d'études prévus par les articles 17 et 24 du Statut des Prisonniers Politiques (<i>y compris les bénéficiaires du Statut des Etrangers prisonniers politiques</i>). Les créances arriérées pourront être imputées sur ce crédit, y compris celles dues en application de la loi du 14 juillet 1951, relative à l'instruction gratuite des orphelins de guerre au sens des lois sur les pensions de réparation. (Ces dépenses peuvent être effectuées sur ouverture de crédit; ces avantages peuvent être attribués aux bénéficiaires à titre provisionnel, préalablement à la reconnaissance de leur qualité par les commissions d'agrément)	4,100	
	15. Annuité à payer à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du chef de la prise en charge par cette institution de l'allocation complémentaire prévue à l'article 11 du Statut des Prisonniers Politiques (<i>y compris les bénéficiaires du Statut des Etrangers prisonniers politiques</i>) (art. 1)	60,000	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
	6. Toelage aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhoudskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, abnormale kinderen, blinden, doofstommen, gebrekkigen, toring- en kankerlijders) van de onderzoeks- en beheerkosten alsmede van de onkosten voor vervoer en materiële behoeften. 7. Kosten van onderhoud van kinderen, wier ouders wegens burgerontrouw geïnterneerd of gevangengezet zijn <i>(met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren)</i>. 8. Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting » opgericht ter voldoening aan de wet van 15 April 1949, met het oog op de financiering van de volgende onkosten : 1° Toelage aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en aan de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom om ze in de mogelijkheid te stellen van te dekken : a) de interesten, die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaal bedrag van deze interesten en het jaarlijks aandeel dat hun ten laste is gelegd. b) de terugbetalingspremiiën die ze aan hun leners hebben toegestaan. 2° Andere tussenkomsten. Premiiën verleend aan de bouwers en kopers van goedkope woningen en sommen bij wijze van waarborg voor goede afloop verschuldigd aan de tussenkomende kredietvennootschappen <i>(pro memorie)</i>. 9. Geneeskundige expertise en inobservatiestelling van militairen, ex-militairen en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940, postulantinvaliden <i>(met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren)</i>. 10. Toelage aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen en verplaatste personen onder mandaat van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen. 11. Geneeskundige verzorging van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940. Geneeskundige expertise. Geneeskundige en pharmaceutische zorgen aan de ex-militairen en daarmede gelijkgestelde slachtoffers van de oorlog 1940-1945, aan de politieke gevangenen, aan burgerlijke gijzelaars en aan burgerlijke slachtoffers, gerechtigden der wetten op de vergoedingspensioenen. Algemene kosten (vervoer, huisvesting) veroorzaakt door deze zorgen en opname in gestichten <i>(met inbegrip van die van hoogtekuren in het buitenland)</i>. Repatriëringskosten der lijken. Eventuele toelage aan het N.W.O.I. <i>(Met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren)</i>. 12. Medische en professionele wederaanpassing der kinderen door een oorlogsfeit verminkt <i>(met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren)</i>. (Deze uitgaven mogen geschieden op kredietopening. De sommen nodig voor de medische en professionele wederaanpassing van verminkte kinderen mogen ter beschikking van de daartoe aangeduide instellingen gesteld worden, bij wijze van provisie en eventueel bij wijze van toelage verleend bij ministerieel besluit). 13. Uitzonderingstoelage en vergoeding voor familielast voorzien in artikel 8 van het Statuut van de Politieke Gevangenen, alsmede voor de gerechtigden op het Statuut van de Vreemde Politieke Gevangenen <i>(met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren)</i>. (Deze uitgaven mogen gedaan worden door kredietopening; ze zijn gerechtvaardigd door het voorleggen van de beslissing der commissiën tot erkenning). 14. Tenlasteneming door de Staat van de onderwijskosten en beurzen voorzien bij artikelen 17 en 24 van het Statuut der Politieke Gevangenen <i>(met inbegrip van de gerechtigden op het Statuut der Vreemde Politieke Gevangenen)</i>. De achterstallige schuldvorderingen mogen aangerekend worden op dit krediet, met inbegrip van deze verschuldigd bij toepassing van de wet van 14 Juli 1951, betreffende kosteloos onderwijs voor de oorlogswezen bedoeld in de wetten op de vergoedingspensioenen. (Deze uitgaven mogen gedaan worden door kredietopening; deze voordelen kunnen toegekend worden aan de voorlopige rechthebbenden vóór de erkenning van hun hoedanigheid door de commissiën tot erkenning). 15. Annuïteit te betalen aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde van de tenlasteneming door deze instelling van de aanvullende toelage voorzien bij artikel 11 van het Statuut van de Politieke Gevangenen <i>(inbegrepen de gerechtigden op het Statuut der Vreemde Politieke Gevangenen)</i> (art. 1).	28

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DEPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.)	
		— — Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)	
28	16. Indemnisation des dommages matériels subis par les réfractaires ou résistants civils. Liquidation des réquisitions, enlèvements et emprunts effectués par les mouvements de résistance civile 17. Intervention de l'Etat dans les frais de réadaptation professionnelle des bénéficiaires du Statut des Prisonniers Politiques (<i>y compris les bénéficiaires du Statut des Etrangers Prisonniers Politiques</i>), résistants civils, réfractaires, déportés au travail obligatoire (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>). (Article 16 du Statut des Prisonniers Politiques, article 16 du Statut des Résistants civils et Réfractaires et article 9 du Statut des Déportés; article premier du Statut des Etrangers prisonniers politiques) La réadaptation professionnelle peut être assurée à titre provisionnel aux candidats avant la reconnaissance de leur qualité par les commissions d'agrégation et de contrôle. Ces dépenses peuvent être effectuées sur ouverture de crédit. Les sommes nécessaires à l'apprentissage professionnel pourront être mises à la disposition des organismes désignés à cet effet, par provision et éventuellement par voie de subventions accordées par arrêté ministériel. 18. Liquidation des frais, <i>y compris les droits d'enregistrement</i>, relatifs aux demandes d'option ou de naturalisation introduites par les étrangers et apatrides auxquels la qualité de prisonnier politique aura été reconnue (art. 2 du Statut des Etrangers prisonniers politiques) (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>) Prise en charge par l'Etat des cotisations dues en vertu des lois sociales en ce qui concerne les bénéficiaires du Statut des Prisonniers Politiques, les bénéficiaires du Statut des Etrangers prisonniers politiques, résistants civils, résistants par la presse clandestine, réfractaires ou déportés au travail obligatoire (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>). (Article 15 du Statut des Prisonniers politiques; article 15 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 — résistants civils et réfractaires — et article 8 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 — déportés; article premier du Statut des Etrangers prisonniers politiques; article 9 de la loi du 1^{er} septembre 1948) (<i>pour mémoire</i>). 19. Remboursement des frais de voyage, de séjour et tous frais généralement quelconques aux témoins, aux prisonniers politiques, aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit, convoqués par les commissaires de l'Etat ou en audience. Paiement de la taxe de témoins 20. Soins médicaux, pharmaceutiques et de prothèse aux ressortissants des pays signataires du pacte de Bruxelles, résidant en Belgique, invalides de la guerre 1940-1945. Les sommes nécessaires à cette fin pourront être mises à la disposition de l'organisme désigné à cet effet par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille par provision et éventuellement par voie de subvention accordée par arrêté ministériel	2,500 5,250 100 750 100	
29	Dépenses exceptionnelles : 1. Achat de produits pharmaceutiques dont la distribution est réglementée 2. Achat de fournitures et d'insignes pour le brevet d'aptitude physique 3. Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection Civile, à effectuer soit directement par le Département, soit par l'intermédiaire de la Croix-Rouge (transfusion sanguine, médicaments, brancards, organisation en temps de paix des services de renseignements des blessés, de renseignements sur les personnes, secours aux prisonniers de guerre, etc.) Total pour le chapitre IV Total de la section I	200 100 35,000	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
— Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)		
	16. Schadeloosstelling voor stoffelijke schade geleden door werkweigeraars en burgerlijke weerstanders. Vereffening van opeisingen, ontvreemdingen en leningen gedaan door de burgerlijke weerstandsbewegingen. 17. Staatstussenkomst in de kosten voor beroepswederaanpassing van de gerechtigden op het Statuut der Politieke Gevangenen (<i>met inbegrip van de gerechtigden op het Statuut van de Vreemde Politieke Gevangenen</i>), burgerlijke weerstanders, werkweigeraars en weggevoerden voor de verplichte arbeidsdienst (<i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). (Artikel 16 van het Statuut der Politieke Gevangenen; artikel 16 van het Statuut der Burgerlijke Weerstanders en Werkweigeraars en artikel 9 van het Statuut der Weggevoerden; eerste artikel van het Statuut der Buitenlandse Politieke Gevangenen). De beroepswederaanpassing kan voorlopig verzekerd worden aan de kandidaten, vóór de erkenning van hun hoedanigheid door de Commissiën tot erkenning of tot controle. De uitgaven mogen gedaan worden door kredietopening. De tot de beroepsscholing nodige sommen zullen ter beschikking kunnen gesteld worden van de hiervoor aangeduide organismen door middel van voorschotten of eventueel door middel van toelagen verleend bij ministerieel besluit. 18. Vereffening van de kosten, <i>met inbegrip van de registratierechten</i>, betreffende de vragen voor optie of naturalisatie ingediend door buitenlanders of vaderlandlozen aan wie de hoedanigheid van politieke gevangenen werd toegekend (art. 2 van het Statuut der Vreemde Politieke Gevangenen) (<i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). Tenlasteneming door de Staat van de luidens de sociale wetten verschuldigde bijdragen ten aanzien van de gerechtigden op het Statuut der Politieke Gevangenen en de gerechtigden op het Statuut der vreemde politieke gevangenen, de burgerlijke weerstanders, de weerstanders der sluipers, de werkweigeraars of weggevoerden voor de verplichte arbeidsdienst (<i>met inbegrip van de uitgaven van de vorige dienstjaren</i>). (Artikel 15 van het Statuut der Politieke Gevangenen; artikel 15 van de besluitwet dd. 24 December 1946 — burgerlijke weerstanders en werkweigeraars — en artikel 8 van de besluitwet dd. 24 December 1946 — weggevoerden; eerste artikel van het Statuut der Vreemde Politieke Gevangenen; artikel 9 van de wet van 1 September 1948) (<i>pro memorie</i>). 19. Terugbetaling der reis- en verblijfskosten en allerhande onkosten aan getuigen, politieke gevangenen, burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden, door de Staatscommissarissen of ter zitting gedagvaard. Getuigentaxe. 20. Medische, pharmaceutische en prothesiszorgen aan de onderhorigen der ondertekenende landen van het Pact van Brussel, invaliden van de oorlog 1940-1945, in België verblijvend. De sommen hiertoe vereist zullen ter beschikking mogen gesteld worden van het organisme te dien einde door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin aangeduid, door middel van voorschot of eventueel door middel van toelage bij ministerieel besluit verleend.	28
1.322,630	Uitzonderingsuitgaven : 1. Aankoop van pharmaceutische producten waarvan de uitreiking gereglementeerd is. 2. Aankoop van benodigdheden en kentekens voor het brevet van lichamelijke geschiktheid. 3. Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerlijke Bescherming uit te voeren hetzij rechtstreeks door het Departement, hetzij door tussenkomst van het Rode Kruis (bloed-overtapping, geneesmiddelen, brancards, organisatie in vreedstijd van de diensten voor inlichtingen over de gekwetsten, voor inlichtingen over de personen, hulp aan krijgsgevangenen, enz.). Totaal voor hoofdstuk IV. Totaal voor sectie I.	29
35,300		
1,357,930		
2,462,368		
=====		

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE
POUR L'EXERCICE 1955.**

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DEPENSES ET DES SERVICES	Montant des crédits par littera (En milliers de fr.) — Bedrag der kredieten per littera (In duizendtallen fr.)	
	SECTION II. ENSEIGNEMENT. — CHAPITRE II. — SUBVENTIONS. Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts : 1. Cours de perfectionnement pour infirmières, accoucheuses et autres auxiliaires médicaux ... 2. Centres de formation d'aides familiales Total pour le chapitre II Total de la section II Total pour le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille	70 2,500	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de fr.) Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizendtallen fr.)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
2,570 2,570 2,570 2.464.938 =====	SECTIE II. ONDERWIJS. HOOFDSTUK II. — TOELAGEN. Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten : 1. Vervolmakingscursussen voor ziekenverpleegsters, vroedvrouwen en andere geneeskundige helpers. 2. Opleidingscentra voor familiale helpsters. Totaal voor hoofdstuk II. Totaal voor sectie II. Totaal voor de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.	22